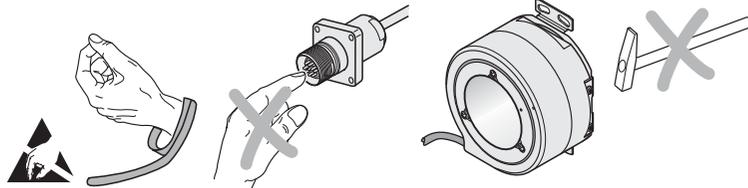


**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

*In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.*

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

*The system must be disconnected from power.*

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

*Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.*

*I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

*L'impianto deve essere spento!*

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

**Biegeradius R**

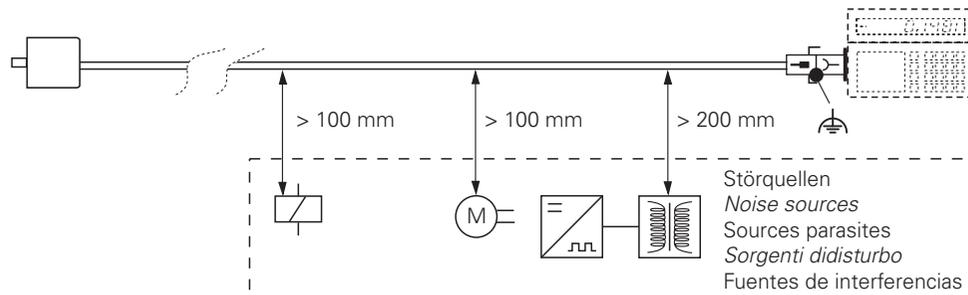
**Bending radius R**

**Rayon de courbure R**

**Piegatura R**

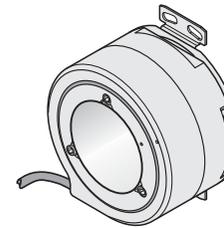
**Radio de curvatura R**

Ø 6 mm		
R <sub>1</sub> ≥ 20 mm		
R <sub>2</sub> ≥ 75 mm		



# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
 Instrucciones de montaje



Absolute Drehgeber mit angebauter Statorkupplung.

*Absolute rotary encoder with mounted stator coupling.*

Capteur rotatif absolu avec accouplement statorique intégré.

*Trasduttore rotativo assoluto con accoppiamento lato statore integrato.*

Generador de impulsos rotativo absoluto con acoplamiento estátor integrado.

## ECN 113 EnDat01

WELLA1: 42D

KUPPA1: 21

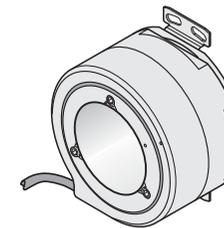
ANELA1: 35S17

BELEA1: 58

6/2014



**Lieferumfang:**  
**Items supplied:**  
**Objet de la fourniture:**  
**Standard di fornitura:**  
**Suministro:**



**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

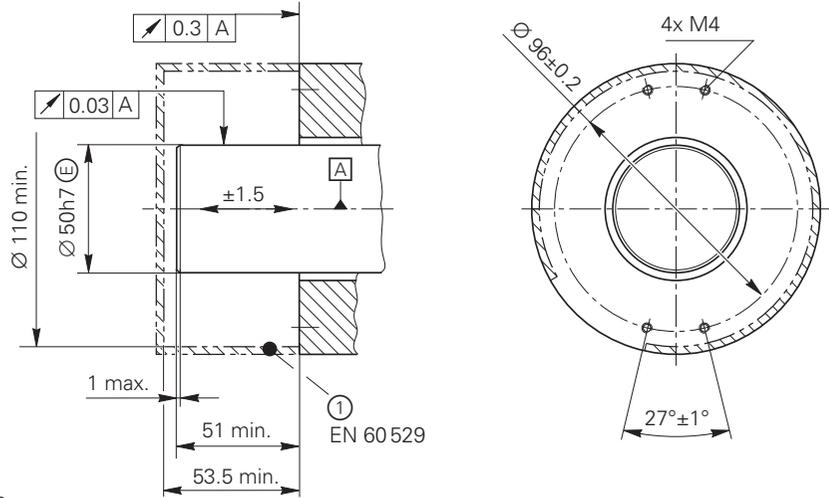
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1109909-90 · Ver00 · Printed in Germany · 6/2014 · H



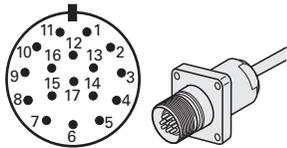
**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**

⊙ = Auf Berührungsschutz achten.  
*Protect against contact.*  
 Veiller à la protection contre les contacts directs.  
*Prestare attenzione alla protezione.*  
 Tener en cuenta la protección ante contacto.



⊠ = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



Außenschirm mit Gehäuse verbunden  
*External shield connected to housing*  
 Blindage extérieur connecté au boîtier  
*Schermo del cavo collegato alla carcassa*  
 Apantallado exterior unido a la carcasa

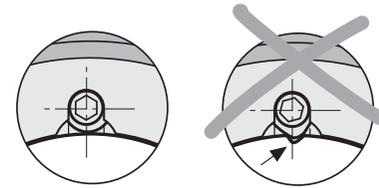
7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	11
U <sub>P</sub>	Sensor U <sub>P</sub>	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	1)
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!  
*Vacant pins or wires must not be used!*  
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
*I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!*  
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

1) Innenschirm  
 Internal shield  
 Blindage interne  
 Schermo interno  
 Blindaje interno  
 Folge-Elektronik 0V  
 Subsequent electronics 0V  
 Electronique consécutive 0V  
 Elettronica successiva 0V  
 Electrónica subsiguiente 0V

**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



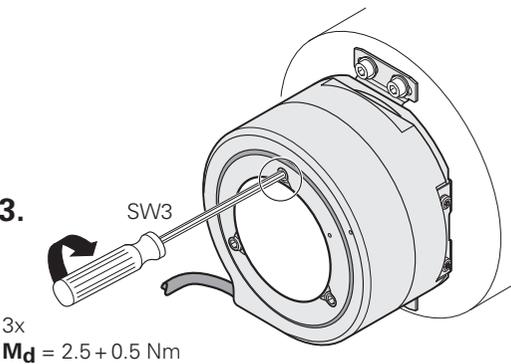
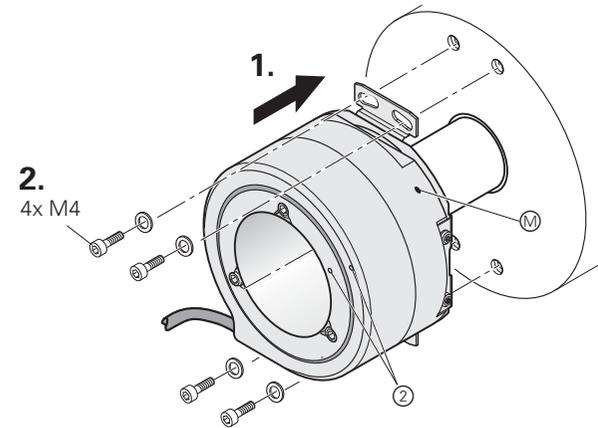
**Achtung:** Exzenter nur bei montiertem Messgerät festziehen,  
 Messgerät kann beschädigt werden!

**Caution:** To avoid damage to the encoder,  
 do not tighten the eccentric screw until the encoder is mounted!

**Attention:** Ne serrer l'excentrique qu'une fois le système de mesure monté.  
 Celui-ci ne doit pas être endommagé!

**Attenzione:** Fissare gli eccentrici solo con il sistema montato,  
 il sistema può venire danneggiato.

**Atención:** Sujetar la excéntrica sólo durante el montaje del sistema de medición.  
 ¡El sistema de medición puede resultar dañado!



⊙ = Markierung der 0° Position ±15°  
 0° position index ±15°  
 Index position 0° ±15°  
 Tacca della posizione 0° ±15°  
 Marcación de la posición 0° a ±15°

⊙ = Messpunkt Arbeitstemperatur  
 Measuring point for operating temperature  
 Point de mesure température de travail  
 Punto di misura – temperatura di esercizio  
 Punto de medición de la temperatura de trabajo